

琉球大学学術リポジトリ

沖縄の航空権益（日米航空交渉関連）（3）

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-01 キーワード (Ja): ノースウエスト, フライングタイガー, トランスワールド, コンチネンタル・ミクロネシア, 了解覚書, 合意議事録, 吉野局長・スナイダー公使 キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43486

了解覽書二閣才閣議了解

極 秘

無 期 限

部の内
号

号 4 部

6月17日付の通知
"17日付の通知"

文書課長		高 裁 案 (分類)	
大 臣	主 管	起案 昭和46年6月12日	
秩務次官	アメリカ局長	決裁 昭和46年6月15日	
事務次官	参事官		
外務審議官 官房長	北米才一課長		
	主任	電話番号 467	
官房総務参事官	条約局長		
官房書記官	参事官		
法令班	条約課長		
	国際協定課長		
下記の件に関し高裁を仰ぎます			
件名 沖縄の施政権の日本国への返還 ^{後の日米} 協定 案			
民間航空運送業務に关する了解覚書(案)に关する 協議了解について (署名)			
沖縄の施政権の日本国への返還に关連し、			
米国民用航空企業による航空業務の取扱りに关し			
米国政府と協議を行なってきたこと、今後			
〃 本件了解覚書(案)に対し同意			
GA-1 注意 決裁後直ちに写一通を 文書課へ回付すること		外務省 回覧番号	

署名
吉野
スナイター
米側と確認済み
〃

2

に達した。

これは 副紙のとおり協議了解を元々
にとり戻した。

秘
署名まで

沖縄の施政権の日本国への返還後の
日米民間航空運送業務に関する了解
覚書への署名について。

昭和46年6月17日

閣議了解案
外務省

閣議了解案

①
②

③
④

沖縄の施政権の日本国への返還後の
日米民間航空運送業務に関して、別紙の
と通りの了解覚書に署名することとする。

了解書

（沖繩の施政権の日本国への返還後の日米民間航空運送業務に関する了解書）
廿四日・木・十一日

秘
署名 まで

了解書（案）

日本国政府の代表者及びアメリカ合衆国政府の代表者は、沖繩の施政権の日本国への返還に関連し、合衆国の航空企業が沖繩に向け及び沖繩を通過して両方向に行なう航空業務並びに千九百五十二年八月十一日の日本国とアメリカ合衆国との間の民間航空運送協定の附表（修正を含む）の修正の問題につき次の了解に到達した。

- 1 同協定の附表（修正を含む）は、沖繩の日本国への復帰の日に効力を生ずる外交上の交換公文に従つて修正する。
- 2 合衆国の航空企業は、沖繩の日本国への復帰の日後は、日本

秘
期限
無 10 日以内
2 号

国本土と那覇との間の国内航空運送を行なう権利を有しない。

3 次に掲げる合衆国の航空企業の業務に係る那覇についての運輸権の価値は、沖繩の施政権の日本国への返還の日から五年の期間中、同協定（修正を含む）に基づく利益の総合的均衡について再検討するにあたり考慮に入れない。

- (A) ノースウエスト航空
合衆国から北太平洋及び中部太平洋を経て東京、大阪及び那覇へ、並びに以遠

- (B) フライイング・タイガー航空
合衆国から北太平洋を経て東京、大阪及び那覇へ、並びに以遠

(c) トランス・ワールド航空

合衆国から中部太平洋を経て那覇へ、並びに以遠台北及び香港へ、並びに以遠

(d) コンティネンタル航空—ミクロネシア航空

中部太平洋における合衆国の地点（グアム島を含む。）からミクロネシア内の地点を経て那覇へ（ハワイ内の地点から那覇への無着陸航空業務を除く。）

4 同協定（修正を含む。）に基づく利益の総合的均衡には、3にいう五年の期間の満了後は那覇についての合衆国の運輸権の価値を含むものとする。両国政府は、同協定の附表（修正を含む。）の必要な修正で、その五年の期間の満了の時における利益の総合的均

衡（那覇についての合衆国の運輸権の価値を含む。）によつて正当化される追加の運輸権を日本国政府に許与するものを決定するため、その五年の期間の満了前に協議する。

千九百七十一年六月 日に東京で

CONFIDENTIAL

DRAFT

秘
封
印

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

With respect to the return of administrative rights over Okinawa to Japan, the representatives of the Government of Japan and the Government of the United States of America have reached the following understandings on the questions of air services to and through Okinawa, in both directions, by the United States airlines and of the amendment to the Schedule attached to the Civil Air Transport Agreement between Japan and the United States of America of August 11, 1952, as amended:

1. The Schedule attached to the Civil Air Transport Agreement, as amended, will be amended in accordance with an exchange of diplomatic notes ~~effective with~~ the date of reversion of Okinawa to Japan. *which enter into force upon*

2. The United States airlines shall not have the right to carry cabotage traffic between Japan proper and Naha after the date of reversion of Okinawa to Japan.

3. During the five-year period to commence on the date administrative rights over Okinawa are returned to Japan, the value of traffic rights at Naha of the United States airline services described below shall not be taken into account when reviewing the overall balance of benefits under the Civil Air Transport Agreement, as amended.

(A) Northwest Airlines

From the United States via the North Pacific and the Central Pacific to Tokyo, Osaka and Naha and beyond.

(B) Flying Tiger Line

From the United States via the North Pacific to Tokyo, Osaka and Naha and beyond.

(C) Trans World Airlines

From the United States via the Central Pacific to Naha and beyond to Taipei and Hong Kong and beyond.

- 2 -

(D) Continental Airlines/Air Micronesia

From United States points in the Central Pacific, including Guam, via points in Micronesia to Naha. (Other than non-stop services between the points in Hawaii and Naha.)

4. Following the ^{described in paragraph 3,} ~~mentioned~~ five-year period the overall balance of benefits under the Civil Air Transport Agreement, as amended, will include the value of the United States traffic rights at Naha. Both Governments will consult prior to the end of this five-year period to determine any necessary modification of the Schedule attached to the Civil Air Transport Agreement, as amended, through the granting of such additional traffic rights to the Government of Japan as are warranted by the overall balance of benefits at the end of the five-year period including the value of the United States traffic rights at Naha.

Tokyo, _____, 1971.

秘名 まで

説明書

沖繩の施政権の日本国への返還後の日米航空運送業務に関する了解覚書の署名に関する説明書

一、現在、米国の航空企業四社（ノースウエスト航空、エライニグ、タイガー航空、トランスワールド航空）及びコンチネンタル航空（シンゴニア航空）は、沖繩に向つて及び沖繩を通過して航空業務を行つてきておるところ。沖繩の施政権返還に伴つて右航空企業の取扱ひにつき昨年七月から最近まで東京において米国内側と協議を行つた結果、

（西国代表者間で）
二項に述べらるる諸点について

外務省

合意に到達したのを、この件に関する了解覚書

に署名を行つたことといたした。

なお、右了解覚書への署名は、六月十七日に

東京で（吉野）外務省アメリカ局長とスナイダー駐日アメリカ合衆国公使との間で行なはれたものである。

二、了解覚書の要旨は、次のとおりである。

(一) 現行日米民間航空運送協定の附表は、沖繩

復帰日に効力を生ずる外交上の交換公文に送るべき修正する。（回附表修正のための手続は、この

外務省

了解覚書の内容及と具体化し、かつ現行附表の日本
 西国の日本本土と沖繩間の路線を並ぶその注記を削
 除したものと、復帰前日に改めて閣議決定を経
 て^{（か）}外交上の交換公文を交すこととなる。）

(二) 復帰後は、米国航空企業は、日本国本土と
 那覇との間の国内航空運送（カボタージュ）を行なう
 権利を有しない。

(三) 復帰前に沖繩への業務を提供しつゝ米国防
 空企業四社が、復帰後五年間の間は

空企業四社の業務に及ぶ那覇に属する運輸権の
 価値は、沖繩返還後五年間に限り、現行航空
 協定に基づく利益の総合的バランスを再検討する
 場合には、考慮に入らぬ。

(四) 五年の期間満了後は、右運輸権の価値を^{考慮に入らぬ}
 こととする。 西国政討は、同期間満了前に協議

を南進する。 この協議の目的は、現行航空協定
 の附表を修正し、利益の総合的^{（か）}バランスの検討

左記の如く、附表の必要な修正を執行して日本側に
追加の運輸権を許すことについて決定するた
めである。

(注) この存在を絶対に外部に洩らさないこと。

秘密表示 (朱印) 極 秘 無 期 限 部の内 号	文 書 課 長	高 裁 案 (分類)	写 入 部
大臣 政務次官 事務次官 外務審議官 外務審議官 官房長	主管 アメリカ局長 参事官 北米才一課長	起案 昭和46年6月12日 決裁 昭和46年6月15日 起案者 田中 電話番号 2467	
協議先 官房総務参事官 官房書記官	条約局長 参事官 条約課長 国際協定課長		
下記の件に関し高裁を仰ぎます。			
件名 沖縄返還に伴う日米民間航空運送協定の 附表修正に際する書簡案へのイニシアル、及び米代替 企業に際する合意議事録への署名に付して。			
1. 別途高裁を仰いでいる「沖縄の施政権の 日本国への返還後の日米民間航空運送業務			
GA-1 注意 決裁後直ちに写1通を 文書課へ回付すること	外務省	回覧番号	

本件は、今次沖縄返還協定関係内閣協議、議請、議、には含まれない。文書部より。(米北)

に戻す了解覚書(案)、ホ1項に戻し、これと
 併行して日米民間航空運送協定の附表の
 修正に際する書簡案(新附表を含む)に
 ついて協議を行なって来たところ、今次了解
 覚書との関連を以て、上記附表修正に
 戻す書簡案につき合意に達したので、了解
 覚書の署名時、同書簡案に吉野
 (英文)カ局長とスナイダー駐日アメリカ合衆国公使の
 間でイニシアルせしめるとして来た。

 追って、本書簡案へのイニシアル後は、不
 表のまま保管し、沖縄の日本国への復帰
 の日の直前の協議において、同書簡の交換
 に際する協議、請議を求めるとして来た。

 2. 25K、米側は、現在ノンディングと
 米国の太平洋諸島ローカル・サービス調査(注:
 外務省

信託統治地域の航空路線権の審査)の結果

始終に於ては、沖縄の日本国への復帰日

以前に現在のコンチネンタル航空/シロソア

航空に代る米国航空企業の代替があり

うることあり、その代替に於ける合意を要請

しては、本件航空問題全般とを廣

連に於て、別添2のとおり合意を達した

ので、上記1.と同様、了解覚書署名時

に、この代替に於ける合意議事録(不公表)

案)に、吉野アメリカ参事長とスナイダー駐日ア

リカ合衆国公使との間で、署名せしめらるること

の事とす。

なお、本合意議事録は、沖縄返還日まで

に米側の代替が好まれない限り、実質的

に無用のものとなる。

CONFIDENTIAL

極 秘
無 期 限
譯 の 内
号

Proposed
~~Introduction to~~ Exchange of Notes

In accordance with the Memorandum of Understanding dated _____, 1971, signed by _____, the representatives of the Government of Japan and of the Government of the United States have agreed to exchange the attached diplomatic notes effective with the date of reversion of Okinawa to Japan.

(Japanese Note)

Translation

Excellency:

I have the honor to refer to the recent discussions concerning air transport services with respect to the return of administrative rights over Okinawa to Japan. The representatives of the two Governments agreed to recommend to their respective Governments the deletion of the Schedule attached to the Civil Air Transport Agreement between Japan and the United States of America which was signed at Tokyo on August 11, 1952, as amended, and the insertion of a new Schedule to that Agreement, which is enclosed with this note.

I have further the honor to inform Your Excellency that the Government of Japan accepts the new Schedule and to propose that this note and your reply thereto, indicating the acceptance of the new Schedule by the Government of the United States of America, will constitute an agreement between the two Governments further amending the Civil Air Transport Agreement, as amended, which will enter into force on the date administrative rights over Okinawa are returned to Japan.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

別添

by
id.

SCHEDULE

(A) An airline or airlines, designated by the Government of Japan shall be entitled to operate air services on each of the air routes specified, in both directions, and to make scheduled landings in the United States of America at the points specified in this paragraph:

- (1) From Japan to Honolulu, San Francisco, and:
 - (a) New York and beyond New York to Europe (including the United Kingdom) and beyond.*
 - (b) beyond to Mexico and Central America.**
- (2) From Japan to Honolulu and Los Angeles and beyond to South America.**
- (3) From Japan via Anchorage to New York.
- (4) From Japan via Saipan to Guam.

(B) An airline or airlines designated by the Government of the United States of America shall be entitled to operate air services on each of the routes specified, in both directions, and to make scheduled landings in Japan at the points specified in this paragraph:

- (1) From the United States via the North Pacific to Tokyo, Osaka and Naha and beyond.
- (2) From the United States via the Central Pacific to Tokyo, Osaka and Naha and beyond.

(C) Except as otherwise indicated, points on any of the specified routes may at the option of the designated airline be omitted on any or all flights.

* Any flight operating eastbound from Japan which makes a scheduled landing at New York, and any flight operating westbound to Japan which makes a scheduled departure from New York, must make a scheduled stop at San Francisco.

** Passengers, cargo, and mail destined for or originating at points beyond the United States may not make a stopover or be picked up or discharged at United States points on these routes.

ANNEX TO SCHEDULE

Both Governments will consult prior to the end of the five-year period to commence on the date of reversion of Okinawa to Japan to determine any necessary modification of the Schedule attached to the Civil Air Transport Agreement, as amended, through the granting of such additional traffic rights to the Government of Japan as are warranted by the overall balance of benefits at the end of the five-year period including the value of the United States traffic rights at Naha.

(United States Note)

Tokyo, _____, _____

Excellency,

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of _____ in which Your Excellency has informed me as follows:

" (Japanese Note) "

I have the honor to inform Your Excellency that the Government of the United States of America accepts the proposal contained in Your Excellency's Note which, with this reply, constitutes an agreement between the two Governments further amending the Civil Air Transport Agreement, as amended, which will enter into force on the date administrative rights over Okinawa are returned to Japan.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

CONFIDENTIAL

極 秘
無 期 限
部 の 内
号

CONFIDENTIAL

AGREED MINUTE TO THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
OF THE QUESTION OF AIR SERVICES FOR OKINAWA

別添 2

⊗

⊗

⊗

⊗

With reference to paragraph 3 of the Memorandum of Understanding of _____ on the question of air services at Okinawa, it is agreed that the Government of the United States of America may replace Continental Airlines/ Air Micronesia with a substitute airline to be named by the United States Aeronautical Authorities before the date of reversion as a result of the Pacific Islands local service investigation.
